



Curriculum Vitae

Mohammad Issa Mehawesh
Associate Professor

m.mehawesh@jadara.edu.jo

Mobile: 00962796367784

I - Personal Details

Marital status:	Married
Nationality:	Jordanian
Place of Birth:	Irbed – Jordan
Date of Birth:	October 1, 1975
Current Place of Residence:	Irbed – Jordan

II- Education

PhD in English Language Majoring in Translation Studies and Linguistics: University of Bologna, Italy, (2008-2011). Thesis Title: The notion of Equivalence and Lexical Cohesion in the Translation of Political Speeches, Average: Excellent.

Master Degree in English Language majoring in translation (English/Arabic): Yarmouk University, Jordan, average: (Excellent) 83.5, 2001-2004. Thesis Title: Problems of Translating the Passive Voice for Arab Learners of English & French.

B.A: English Language and French, Yarmouk University, Jordan. Average: (very good) 76, 1993-1997.

General Secondary Education (Twajihi), Rehaba Secondary School for Boys, Jordan. Average: 87.1 (1993).

III- Languages

Arabic and English (Fluent at both in speaking, listening, reading and writing).

Italian and French (Good at both in speaking, listening, reading and writing).

IV- Work experience

Sep 1 2021- until now: Associate professor at the Department of English Language and Translation. **Jadara University, Jordan**

Sep 1 2022 – Sep 2023: Vice Dean of the Faculty of Arts and Languages and Chairman of English and Translation Department at Jadara University.

- **August 2020- 2021:** Associate professor at the Department of English Language and Translation. Zarqa Private University (ZPU) – Zarqa, Jordan

- **August 2019- August 2020:** Sabbatical Leave at the department of English Language and Translation at Taibah University – Saudi Arabia.

- **2016- 2019:** Associate professor at the Department of English Language and Translation. Zarqa Private University (ZPU) – Zarqa, Jordan.

- **March 2011- 2016:** Assistant professor at the Department of English Language and Translation. Zarqa Private University (ZPU) – Zarqa, Jordan.

-**September 2014- 2016:** Assistant Dean at the Faculty of Arts in Zarqa University.

- September 2013-2017:** Part time lecturer at Hashemite University. Zarqa, Jordan.
- September 2014- 15:** Part time lecturer at Jordan University of Science and Technology.
- **September 2007 – April 2008:** English Language Instructor at the Department of English Language and Translation. Zarqa Private University (ZPU) – Zarqa, Jordan
- **September 2005 – September 2007:** English Language Instructor at Department of English Language and Translation. Al-Isra Private University – Amman, Jordan.
- **March 2004 – September 2005:** Translator and Oral Interpreter at Jordan International Police Training Centre (English-Arabic, Arabic-English).
- **October 2003 – March 2004:** English Language Instructor at Hail Technical College, Saudi Arabia.
- **March 2000 – October 2003:** Teacher of English Language, Ministry of Education, Jordan.
- **September 1997 – March 2000:** English and French Tour Guide, Ministry of Tourism, Jordan.

Courses Taught at the B.A Level

English Communication Skills, Reading Skills, ESP, General Translation, Literary Translation, Management Translation, Theories of Translation, Legal Translation, Technical Translation, Administration and Finance Translation, Mass Media Translation one and two, Listening Comprehension, Speaking Skills, Paragraph Writing, Essay Writing, Translation of Expository Texts, Translation of Argumentative Texts, Learning English Through Literature, Remedial English, Oral Skills, Applied Linguistics, English Basic Grammar, English advanced grammar, Reading and Advanced Reading, Grammar Two, Discourse Analysis, Italian One, Italian Two.

Courses Taught at the M.A Level

Discourse Analysis, Issues in Translation, Translation of General Topics from Arabic into English, Research Methodology, Legal Translation and Advanced English. Media Translation, Technical Translation, Theories of Translation.

V- M.A Theses Examined as an External Examiner

1. Fifteen theses at Hashemite University.
2. Thirty Five Theses at Yarmouk University.
3. Five theses at University of Science and Technology.
4. Fifteen Theses at Jadara University.
5. Theses at Applied Science Private University.

M.A Theses Supervised

1. Emotiveness in subtitling Palestinian-Jordanian film "*lamma shoftek*" from Arabic to English (2023) Ehssan Suleiman Bashabsheh.
2. Translation of Conjunctions in King's Abdullah's II Political Speeches from English to Arabic 2020 – 2023 (2023) Hamzeh Rae'ed Al-Theabat
3. Islamic Religious Expression in the Translation of Tayeb Saleh's Novel "Season of Migration to the North " (2023). Feda Momani.
4. Challenges in Subtitling Religious Expressions in the Message Film from Arabic into English. (2023). Ajyad Mahmoud Al-salem
5. Challenges in Translating Warnings in Some Quranic Verses into English. (2023). Aram Hayel Matalqah.
6. Challenges in Translation of News Headlines: A Case of English Headlines Rendered into Arabic. (2024) Sahar Al- Allawi.
7. The Translatability of Military Explosive Ordnance Disposal Terminology from English into Arabic: A Case Study. (2024). Mutaz Saleh Na'amneh.
8. A Comparison Study of Human and Machine Translation in Translating User Manuals from English into Arabic. (2024). Ghazal Marwan Makahleh.

9. Voices Lost in Translation: Examining Linguistic Challenges in Subtitling Arabic Spoken Discourse. (2024). Haya Mohammad Jaradat.
10. Grammatical Cohesion in the Translation of His Majesty King Abdullah II's Political Speeches from English to Arabic. (2025). Baraah Ghassan Alrabie.
11. Sense of Humor in the Translation of USA President Donald Trump's Political Speeches. (2024). Amani Tayseer Al-awaysheh.
12. Translating Legal Texts in Cybersecurity and Data Protection Laws: A Study of Digital Law Terminology in Jordan. (2025). Farah Ibrahim Ghazi.
13. Legal Translation of Traffic Law Terms in Courts: The Oral Arguments of Judge Frank Caprio. (2025). Noor Mohammad Al-Omari.
14. Ideology in the Translation of Arabic-English News Headlines on the Palestinian-Israeli Conflict. (2025). Taher Ahmad Taher Abu-Al-Roub.
15. The Effects of Ideology on News Translation: A Study of Selected News on Al Jazeera and BBC during Al-Aqsah Flood (Gaza War 2023). (2025) Ateka Ali Alfaleh.
16. Subtitling Cultural-Bound Expressions in the Animated Cartoon "Sleeping Beauty" (2025). Sara Tawfig Hamdan Radaideh.

VI- Papers published

1. The Role of Superordinates, General Words and Collocates in the Translation of Political Speeches, Zarqa Journal for Research and Studies in Humanities, Volume, 12, No.2, 2012.
2. Grammatical Parallelism in the Translation of Advertising texts with reference to English and Arabic, Asian Social Science Journal, Canada, Volume, 9, No.10, 2013.
- 3- Colors Idiomatic Expressions in the Translation of Naguib Mahfous Novel '*The Thief and the Dogs*', International Journal of English Linguistics, Canada, Volume, 3, No. 2, 2013(Scopus).

- 4- Translation, Copyright, and Copyright Laws in Jordan, US-China Foreign Language, USA, Volume, 12, No.2, 2014.
5. Islamic Religious Expressions in the Translation of Naguib Mahfouz Novel 'The Beginning and the End'. Research on Humanities and Social Science Journal, USA. Volume 4, No.12, 2014.
6. The Socio-Semiotic Theory of Language and Translation: An Overview, International Journal of Humanities and Social Science, USA. Volume 4, Number 8, June 2014.
7. History of Translation in the Arab World, US-China Foreign Language, USA. Volume 12, Number 8, August 2014.
8. Strategies of Translating Political Texts with Particular Reference to English and Italian. Research on Humanities and Social Science Journal, USA. Volume 4, Number 21, 2014.
9. Stages in Language Acquisition: A Case Study. English Language and Literature Studies; Vol. 4, No. 4; 2014. Published by Canadian Center of Science and Education.
10. Inshallah: Extensive Flouting of Grice's Maxim of Quality. Asian Social Science Journal, Canada, Volume 11, No. 4, 2015.
11. Review of the Importance of Teaching Pronunciation in the Arab Society. International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL) Volume 3, Issue 6, June 2015, PP 31-37.
12. The Behaviour of Colour Terms in Jordanian Arabic: Lexical and Grammatical Evidence. Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol 6, No 6. 24, 2015, Italy (Scopus).
13. Figures of Speech in the Translation of King Abdullah II political speeches. Journal of Literature, Languages and Linguistics, Vol 18, 2016, USA.
14. Translatability of English Puns into Arabic: Lewis Carroll's Alice Adventures in Wonderland, George Orwell's Animal Farm and Charles Dickens's Great Expectations as Case Studies. Mu'tah Lil-Buhuth wad-Dirasat, Humanities and Social Sciences Series, Vol. 35 No.5, 2020.

15. Human Translation vs. Machine Translation in the Naguib Mahfouz's Novel "Palace Walk": A case Study. Published in Mu'tah Lil-Buhuth wad-Dirasat, Humanities and Social Sciences Journal, Vol. 38 No. 2, 2023.
16. Problems in Subtitling Cultural Bound Expressions in "Theeb Movie": A case Study. Theory and Practice in Language Studies Journal. Vol. 11, No. 10, pp. 1217-1223, October 2021 (Scopus Q3)
17. Self-Translation: Faithful Rendition or Rewriting in Gibran's the Prophet. Published in Jordan Journal of Modern Languages and Literatures, Vol.15, No. 1, 2023, pp 1-20 (Scopus Q2)
- 18.** The (Un) translatability of Qur'anic Onomatopoetic Words from Arabic into English. Accepted in Jordan Journal of Modern Languages and Literatures (Scopus Q2)
19. Resistance and Complicity: Gender Politics in Angela Carter's "The Erl-King". Published in The International Journal of Humanities Education. 21 (2): 17-28. February 2023. (Scopus Q3)
20. Conceptual Metaphors in the Translation of Political Speeches of King Abdullah II. Published in Theory and Practice in Language Studies, Vol. 12, No. 10, pp. 2161-2171, October 2022. (Scopus Q3)
21. The Role of Autonomy in Intrinsic Motivation in EFL Writing. Published in International Journal of English Language and Literature Studies. Vol. 12, No. 2, 107-116, 2023 (Scopus Q1)
22. Challenges in Translating Puns in some Selections of Arabic Poetry into English. published in Journal of Language Teaching and Research, Vol. 14, No. 4,
23. Challenges in Translation News Headlines: A Case of English Headlines Rendered into Arabic. Published in World Journal of English Language, Vol. 14, No. 5; 2024.

24. Subtitling Religious Expressions from Arabic into English in the Message Film. Bulletin of Advanced English Studies (BAES). Vol. 10, No. 2, 2025, pp. 53 - 63
25. Ideology in the Translation of Arabic-English News Headlines on the Palestinian-Israeli Conflict. Bulletin of Advanced English Studies (BAES). Vol. 10, No. 2, 2025, pp. 71 - 88
26. Ideological Dimensions in the Translation of Hillary Clinton's Memoir *Hard Choices*. (2025) *Forum for Linguistic Studies* (FLS). Scopus Q2.
27. Pragmatic Adaptation in Digital Translation: The Influence of Technology on Translating Negative Politeness. (2025) *Forum for Linguistic Studies* (FLS). Scopus Q2.
28. Performing Identity: Repetition, Emoji, and Candidate Indicators of Amplified Visibility in Jordanian–Palestinian Facebook Discourse (2026) *Social Media + Societ*. Scopus Q1

VIII – Conferences

1. The International Conference of Bologna University, Italy "*The Geography of Language – and Cultural Mediation*" Bologna, 4-5 December 2008.
2. The 2nd International Conference of the Department of English Language and Translation at Zarqa University -28-29 March, 2012 with a research entitled " The Role of Superordinates, General Words and Collocates in the Translation of Political Speeches"
3. The 9th International Conference of the Faculty of Arts JICOT-III at Zarqa University held on 29-30 April, 2015 as a Member of the Organizing Committee.
4. The International Conference on *The Status of English in Higher Education in the Arab World* held on May 26-27, 2016 at the Faculty of Letters and Human Sciences, Mohammed V, University of Rabat, Morocco. Title of Presentation " Translation and Ideology: an Overview and an Application"

5.The International Conference of HIGH ARAB INSTITUTE FOR TRANSLATION (The League of Arab States), Algeria, held on December 16,17,18, 2017. Title of Presentation " Translatability of English Puns into Arabic: Lewis Carroll's *Alice Adventures in Wonderland*, George Orwell's *Animal Farm* and Charles Dickens's *Great Expectations* as Case Studies"

6. 2nd International Conference on Language, Education and Culture (ICLEC 2019) which will be held between 27 – 29 June 2019 at İstanbul Medipol University (Turkey) in cooperation with EBSCO, Governors State University, Ankara Yıldırım Beyazıt University, Girne American University, Cyprus Science University, Yarmouk University, Diyala University, Global Listening Centre and Euro-Balkan University. Title of Presentation "Human Translation vs. Machine Translation".

VIII- Research Interests

- Translation studies (learning, practicing, mastering and error analysis).
- Ideological interference
- Translation studies with reference to Political Discourse.
- Lexical Cohesion and Translation.
- The Socio-Semiotic Theory of Language and Translation.
- Teaching English Language as a Foreign Language.
- Teaching English language through translation.

X- Books

- Translation from Italian into English the book of Romano Prodi: *La Mia Visione Dei Fatti: Cinque Anni di Governo in Europa*.

XI- Membership

- Jordanian Translators and Applied Linguists Association.
- Jordanian Translators Association.